

УДК 811.111: 373.3 : 81'246.2 = 161.1 = 161.2

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ ПО ФОРМИРОВАНИЮ ПРОИЗНОСИТЕЛЬНЫХ НАВЫКОВ АНГЛИЙСКОЙ РЕЧИ УЧАЩИХСЯ НАЧАЛЬНЫХ КЛАССОВ В УСЛОВИЯХ БИЛИНГВАЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ

Шеремет О.В.

*РВУЗ «Крымский инженерно-педагогический университет»,
Студенческое научное общество «Полиглот», г. Симферополь, Украина*

В статье представлены сопоставительные упражнения по формированию произносительных навыков английской речи учащихся младших классов в условиях украинско-русского билингвизма и рассмотрены стадии начального этапа данного процесса.

Ключевые слова: *компетентностный подход, сопоставительные упражнения, произносительные навыки, синхронное изучение языков, стадии формирования навыков.*

Актуальность. В настоящее время раннее обучение иностранным языкам постепенно входит как составной компонент в современную систему украинского образования. Программа начальной школы предусматривает синхронное изучение учащимися нескольких языков.

Компетентностный подход к обучению предметам языкового цикла предполагает поиск новых методических путей эффективного обучения английскому языку, особенно формированию произносительных навыков английской речи на начальном этапе в условиях русско-украинского двуязычия, которые предусматривают формирование у учащихся ключевых компетенций: 1) коммуникативной; 2) языковой; 3) лингвистической; 4) социокультурной [1, с. 17].

Необходимость формирования и развития произносительных навыков в методике преподавания иностранного языка на начальном этапе обучения научно обоснованы в трудах лингводидактов Нагневичкой Е. И., Пассова Е. И., Гвоздева А. М., Вайнрайха У., Имедадзе Н. В., Тихоновой Р. М., Пашковской Н. А., Вашуленко М. С., Хорошковой О. Н., Девлетова Р. Р., Анафиевой Э. Р. и др. Однако эта проблема в условиях синхронного изучения нескольких языков не является достаточно изученной, особенно не рассмотрены роль, функции и возможности сопоставительных орфоэпических упражнений, хотя некоторые ее аспекты освещены в работах Роман С. В., Девлетова Р. Р., Григоряна С. Т.

В последнее время проблемой билингвального и мультилингвального изучения в лингвистическом и методическом аспектах активно занимаются ученые Научно-методического центра управления образованием и АПН Украины и ТНУ им. В. И. Вернадского под руководством Богданович Г. Ю.

Анализ учебно-методической литературы позволяет констатировать тот факт, что разработке и апробации сопоставительных упражнений в условиях русско-

украинского билингвизма в методике не уделяется должное внимание. Этим фактом определена *актуальность* нашей работы.

Целью данной статьи является разработка, апробация и выявление роли, функции и возможностей сопоставительных упражнений по формированию произносительных навыков английской речи учащихся в условиях синхронного изучения английского, русского и украинского языков на начальном этапе обучения.

В процессе работы нами использовались следующие *методы*: 1) изучение и анализ психолого-педагогической, лингвистической, лингводидактической литературы по исследуемой проблеме; 2) сравнение орфоэпических систем английского, русского и украинского языков в учебных целях; 3) учебный перевод; 4) моделирование.

В современной методике становления произносительных навыков в процессе изучения английского языка выделяют 2 этапа: *этап формирования и этап развития* [3, с. 32]. Каждый из этих этапов состоит из определенных стадий. Так, например, первый этап включает в себя следующие стадии:

I «Восприятие-ознакомление». На этой стадии у учащихся формируются базовые ЗУН:

1) Восприятия на слух звуков в именах собственных за счет их максимальной приближенности по своему образованию, звучанию и произношению к звукам родного языка; у учащихся формируется умение заменять звуки английского языка наиболее близкими к ним звуками украинского и русского языков (аппроксимированное произношение).

На данной стадии методически целесообразными, на наш взгляд, являются упражнения следующего типа:

- *Послушайте, произнесите и сравните произношение данных имен на английском, русском и украинском языках:*

Таблица 1.

<i>На английском языке</i>	На русском языке	На украинском языке
Katya [katja]	Катя	Катя
Vova [vova]	Вова	Вова
Polly [ˈpɒli]	Полли	Поллі
Daniel [ˈdenjəl]	Даниил	Даниїл

2) Восприятия на слух отдельных английских звуков дальней и ближней групп.

Учащимся предлагаются упражнения такого типа, которые можно выполнять в два действия:

- *1. Послушай звуки. Хлопни в ладоши, когда услышишь согласный звук [θ]: [u], [e], [θ], [o], [θ], [a], [θ].*
- *2. Сколько раз произносился согласный звук [θ]? Определи сходные и различные по звучанию звуки. Сколько раз произносился согласный звук [θ].*
- *Послушай звуки. Подними карточку, если услышишь русский звук, с которым можно сравнить произношение английского звука [θ].*
[θ] = [ф], [θ] = [з],
[θ] = [с], [θ] = [в].

Вторая стадия в методике получила название «Имитация». Здесь у учащихся формируются следующие произносительные ЗУН:

1) Повторение за диктором или учителем (сначала индивидуально, затем хором) отдельных звуков, слогов и слов сначала шепотом, потом вслух.

Результаты опытно-экспериментального обучения позволили констатировать методическую целесообразность следующих типов упражнений:

- *Послушай и повтори за учителем звук [r]. «Подружи» этот звук со звуками [o], [a], [e], [u]. Послушай, как это сделал учитель, и повтори за ним слоги. Сравни звучание английского [r] и русского звуков [p] в слогах:*

[ro], [ra], [re], [ru]	[po], [pa], [pe],[py]
[re], [ro], [ra], [ru]	[pe], [po], [pa], [py]
[ru], [ra], [re], [ro]	[py], [pa], [pe], [po]

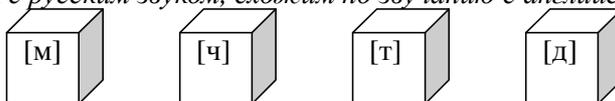
- *Послушай и повтори английские слова. Сравни в них звучание слогов, в которых есть английский [r] и русский [p]:*

Таблица 2.

На английском языке	На русском языке
robot ['roubɒt]	робот
rub [rʌb]	раб
record [rekɔ:d]	рекорд
ruby [ru:bi]	рубин

2) Учащимся демонстрируется транскрипция звуков. Приведем пример упражнений, использующихся на данной стадии:

- *Послушай, как учитель произносит звук [t], и запомни, каким транскрипционным значком этот звук обозначается на письме. Повтори его. Закрась кубик с русским звуком, схожим по звучанию с английским звуком [t].*



На третьей стадии «Дифференциация-осмысление» формируются такие орфоэпические ЗУН:

1) Детальное сравнение акустики, артикуляции и произношения английских звуков дальней и ближней групп со звуками украинского и русского языков, выявление их существенных характеристик в сравнении со звуками русского и украинского языков.

Наибольшая эффективность на данной стадии отмечалась при использовании следующих типов упражнений:

- *Напиши букву H h. Запомни, как она называется [eɪ] и какой звук передаёт [h]. С каким украинским и русским согласным звуком можно сравнить английский звук [h]?*

hamster [hʌmstə] – хомяк – хом'як;
hall [hɔ:l] – холл – хол;
hut [hʌt] – хижина – хатина.

- *Послушай слова. Повтори их вслух. Обрати внимание на акустику и произношение английского [p], русского и украинского звуков [п]. Какой звук произносится энергичнее?:*

park – парк soup – суп
sport – спорт palm – пальма

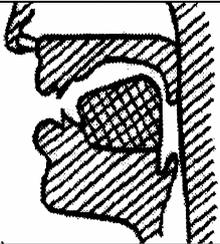
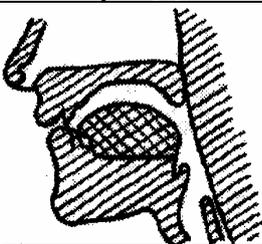
2) Знакомятся с особенностями артикуляции, акустики и произношения английских звуков в сопоставлении со звуками русского и украинского языков.

При обучении английскому языку необходимо учитывать закономерности усвоения иноязычной речи, изученные известными психолингвистами Федоренко Л. П., Пассовым Е. И. [5, с. 28]. Они выделили шесть закономерностей, среди которых для нас наиболее существенными являются следующие: 1) речь усваивается, если приобретает способность управлять мускулатурой речевого аппарата, координировать речедвигательные и слуховые ощущения; 2) речь усваивается, если она сопоставляется с уже усвоенной устной речью [5, с. 384].

Одним из методических условий успешного выполнения учащимися таких упражнений является создание и использование сопоставительных таблиц, в которых демонстрируется работа органов речи.

Например, при изучении и усвоении звука [w] можно использовать следующую таблицу:

Таблица 3.

<i>Работа органов речи при образовании английского звука [w]</i>	<i>Работа органов речи при образовании русского звука [в]</i>
	
<p>При образовании звука [w]:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) <i>губы</i> вначале сомкнуты, затем приоткрываются, слегка выпячиваясь и сильно округляются образуя узкую, круглую щель; 2) <i>выдыхаемый воздух</i>, проходя через эту щель, заставляет губы слегка вибрировать; 3) <i>задняя часть языка</i> сильно приподнята по направлению к мягкому небу. Необходимо следить, чтобы верхние зубы не касались нижней губы, иначе получится звук [v]. 	<p>При образовании звука [в]:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) <i>нижняя губа</i> приближается к верхним зубам, отчего получается щель. 2) <i>кончик языка</i> находится около нижней части нижних передних зубов; 3) <i>спинка языка</i> отодвинута назад; 4) <i>воздушная струя</i> выдыхаемого воздуха проходит посередине языка;

3) Выполняют упражнения, направленные на различение схожих английских, русских и украинских звуков, звукосочетаний и слов:

- *Послушай пары слов. Определи, какое из них произносится по-английски. Произношение каких звуков показывает различия?*

football – футбол;

disk – диск;

look – лук;

boy – бой;

player – плеер;

hall – холл;

Использование таких типов упражнений на этапе формирования произносительных навыков английской речи учащихся начальных классов дает возможность успешно решать задачи по становлению и развитию акустических и артикуляционных знаний и умений учащихся.

Выводы. Формирование произносительных навыков английской речи младшеклассников рассматривается как составляющий компонент языковой, коммуникативной, лингвистической, социокультурной компетенции. Необходимым условием становления произносительных ЗУН является учет стадий формирования произносительных навыков, закономерностей усвоения иноязычной речи, а также применение сопоставительных упражнений, способствующих оптимизации обучения английскому языку на начальном этапе.

В перспективе наше исследование будет посвящено изучению стадий формирования орфоэпических навыков на *этапе развития* и разработке сопоставительных упражнений и заданий в условиях синхронного изучения английского, русского и украинского языков в начальной школе.

Список литературы

1. Девлетов Р. Р. Сопоставление как методический приём при обучении русскому языку учащихся национальной школы в условиях формирования национально-русского двуязычия / Р.Р.Девлетов // Автореф. канд. дисс. – М., 1991. – С. 37-42.
2. Корчажкина О. М. Мои любимые звуки: Фонетико-орфографический справочник английского языка / под общ. ред. доц. Тихоновой Р. М. / О. М. Корчажкина, Р. М. Тихонова – М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 1996. – 42 с.
3. Пассов Е. И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению / Е. И. Пассов. – М.: Изд: Русский язык, 1989. – 32 с.
4. Роман С. В. Методика навчання аглійській мові у початковій школі: [навч. посібник] / С. В. Роман. – К.: Ленвіт, 2005. – 208 с.
5. Федоренко Л. П. Закономерности усвоения родной речи / Л. П. Федоренко. – М.: ВЛАДОС, 1984. – 384 с.

Шеремет О.В. Зіставні вправи з формування вимовних навичок англійського мовлення учнів початкових класів в умовах білінгвального вивчення // Ученые записки Таврического национального университета ім. В.І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2011. – Т.24 (63). – №2. Частина 2. – С.236-240.

У статті наведені зіставні вправи з формування вимовних навичок англійського мовлення учнів молодших класів в умовах українсько-російського білінгвізму і розглянуто стадії початкового етапу даного процесу.

Ключові слова: компетентністний підхід, зіставні вправи, вимовні навички, синхронне вивчення мов, стадії формування навичок.

Sheremet O.V. Comparative exercises in forming articulatory habits of English speech in conditions of bilingual teaching in primary schools // Uchenye zapiski Tavricheskogo Natsionalnogo Universiteta im. V.I. Vernadskogo. Series «Filology. Social communicatios». – 2011. – V.24 (63). – №2. Part 2. – P.236-240.

The article is devoted to the problem of forming articulatory habits of English speech in the conditions of bilingual teaching in primary schools. It also deals with comparable exercises in forming these habits according to the stages of this process.

Key words: competent approach, comparable exercises, articulatory habits, synchronous learning of languages, stages of forming habits.

Поступила в редакцію 02.03.2011 г.